



D'UN SEUL SOLEIL
CLÉMENT JANEQUIN

SOPRANO

FOR 4 VOICES (SATB)
ICJ 101



D'UN SEUL SOLEIL
CLÉMENT JANEQUIN

SOPRANO

FOR 4 VOICES (SATB)
ICJ 101



D'un seul soleil
"From one sun comes all my light"
Soprano Part
Chanson for 4 voices (SATB)
by Clément Janequin

Originally published in
25 Chansons nouvelles, Livre 8
by Nicolas Du Chemin in 1550
ICJ 101

S1E1R1SATB1
2nd Edition
Santiago Andres Barrero Salinas
Editor
Imperial Music House 2022

Imperialmusichouse@gmail.com
Imperialmusichouse2@gmail.com
Imperial Music House on YouTube

This music is part of the public domain
This edition is under a *Creative Commons License (CC BY-NC-SA)*
Please use this material for educational and artistic purposes only,
commercial use is prohibited except for the official products of the
publisher

This edition was made using free access and open-source software
Please visit our YouTube channel for more!



Clément Janequin
(ca.1495 – ca.1560)

He was a French composer, author, musician, creator, performer, arranger, and translator of the Renaissance, he is considered to be one of the most famous composers of French song or chanson and is often described as one of the great masters of polyphonic song and programmatic music; his fame is credited to the development of printing and music publishing. (6,7,8,9,10,12)

Fue un compositor, autor, músico, creador, intérprete, arreglista y traductor francés del renacimiento, se considera uno de los más famosos compositores de la canción francesa o el chanson y se describe como uno de los grandes maestros de la canción polifónica y de la música programática, también se le atribuye su fama a el desarrollo de la imprenta y la publicación musical. (6,7,8,9,10,12)

More about Janequin

If you want to know more about Clément Janequin and this piece, please go to the complete score's edition.

Más sobre Janequin

Si desea saber más sobre Clément Janequin y esta pieza, por favor vaya a la edición del score completo.

Bibliography

To see the biography's bibliography, additional resources, recommended reading, the edition's biography, recommended audio and recordings please go to the complete score's edition.

Para ver las referencias de la biografía, recursos adicionales, lecturas recomendadas, las referencias de la edición, audio y grabaciones recomendadas, por favor vaya a la edición del score completo.

Lyrics

Original language (French)

D'un seul soleil vient toute ma lumière
Et sans ses rays elle ne se peult voir,
Et toutefois sa clerté tout entière
M'offusque et faict ma lueur disparoir.

Mais au contraire, aussitost qu'il s'absente
Mon teinct ternist et ma face excellente
Font eclipser dueil et óbscurité.
Que fauldroit-il, pour me rendre contente
Que son cler ciel feust de moy habité.

English

From one sun comes all my light,
and without its rays it cannot be seen,
and yet its entire brightness offends me
and makes my light disappear.

But on the contrary, as soon as it is absent
My tarnished glow and my excellent face
make mourning and darkness eclipse.
What would it take, to make me happy,
for his clear sky to be inhabited by me.

Español

De un sol viene toda mi luz,
y sin sus rayos no puede ser visto,
y sin embargo todo su brillo me ofende
y hace desaparecer mi luz.

Pero, al contrario, en cuanto está ausente
Mi brillo deslucido y mi rostro excelente
eclipsan el luto y la oscuridad.
Qué haría falta, para hacerme feliz,
para que su cielo despejado estuviera
habitado por mí.

Superius
Original clef

♩ = 100

7

D'un seul so - le il vient tou-te ma lu - mié

7

re, Et sa ns ses rays Et sans se rays elle ne se peut voir,

13

Et tou - tes - fo is sa cler-té tou-te entié

19

re, M'off - us que et fait et fa-ict ma lue-ur dis-pa - roir, Car

25

lu y pré-sent ne pu is ri - en appa - roir,

30

Mais au con - tra - ire, au-ssi-tost qu' il s'ab-sen - te, Mon

36

teinct ter - nist et ma face ex - ce-lle - te, Font eclip-ser du-eil et obs-cu - ri -

42

Together

té, Que faul-droit - il, pour me ren-dre con - ten - te pour me ren-dre con -

48

ten - te Que so n cle r ciel Fe - ust de moy ha -

53

bi té.

*Editor's note: the caesura (//) was added based on recordings of this piece and indicates where it sounds natural to take a short pause

Soprano
Modern clef

$\text{♩} = 100$

D'un seul so - le il vient tou-te ma lu - mié

7 re, Et sa ns ses rays Et sans se rays elle ne se peut voir,

13 Et tou - tes - fo is sa cler - té tou-te entié

19 re, M'off - us que et faict et fa-ict ma lue-ur dis-pa - roir, Car

25 lu y pré-sent ne pu is ri - en appa - roir,

30 Mais au con - tra - ire, au-ssi-tost qu' il s'ab-sen - te, Mon

36 teinct ter - nist et ma face ex - ce-lle - te, Font eclips-ser du-eil et obs-cu - ri -

42 Together té, Que faul-droit - il, pour me ren-dre con - ten - te pour me ren-dre con -

48 ten - te Que so n de r ciel Fe - ust de moy ha -

53 bi té.

**Editor's note: the caesura (//) was added based on recordings of this piece and indicates where it sounds natural to take a short pause*

*Imperial
Music
House*

